



# LES CHOIX DE "COURRIER" CLAIRE CARRARD

## Ukraine : jusqu'où ira la guerre ?

C'est un numéro un peu particulier que nous publions cette semaine. Il inaugure un mois spécial à *Courrier international*, un mois aux couleurs de l'Ukraine. Jusqu'à la fin de février, malgré une actualité forte ailleurs, nous avons choisi de renforcer notre traitement de cette guerre dans l'hebdomadaire comme sur notre site, ainsi que dans notre prochain hors-série, à paraître en mars. Cela ne nous empêchera pas de décrypter largement la mobilisation contre la réforme des retraites en France ou la crise démocratique en Israël, vues par la presse étrangère. Mais un an après l'invasion russe, le 24 février 2022, il nous

semblait important de marquer le coup, tant les conséquences de ce conflit, le premier de cette nature et de cette ampleur en Europe depuis la Seconde Guerre mondiale, apparaissent d'ores et déjà majeures d'un point de vue géopolitique, mais aussi économique et surtout humain.

Qui aurait dit il y a un an que cette guerre durerait, des mois et des mois encore, sans qu'on puisse en imaginer la fin ? Et ce n'est pas la décision récente des Occidentaux de livrer des chars lourds à l'Ukraine qui va inverser cette tendance, de l'avis unanime de la presse étrangère. Le conflit entre dans une nouvelle phase, plus brutale, s'inquiète *The New York Times*. Dans son éditorial, le quotidien s'adresse, chose rare, directement au peuple russe. "Bientôt, écrit-il, les vastes champs boueux de l'Ukraine seront de nouveau le théâtre d'une guerre de tranchées et de batailles de chars, qui opposeront cette fois des armes occidentales à une Russie aux abois. Le genre

de conflit qui ne devait plus jamais se produire en Europe après la dernière guerre mondiale." Tout cela à cause de la folie d'un seul homme, selon le *New York Times* : Vladimir Poutine. Comment l'arrêter et jusqu'où les Occidentaux sont-ils prêts à aller ? C'est la question qui traverse ce dossier. En Allemagne, un dernier tabou est tombé avec l'annonce, historique, par Olaf Scholz que Berlin livrerait des chars Leopard à Kiev. Mais pour en arriver là, il y a eu bien des tergiversations, raconte *Die Zeit*. La décision a été prise en concertation avec les alliés, a expliqué le chancelier allemand. Comprendre "les Américains", décrypte l'hebdomadaire. C'est important. "Car rien n'est simple face à un risque d'escalade, écrit *Die Zeit*. Pendant que Scholz et Biden tentent de deviner les lignes jaunes de Poutine afin de ne pas s'attirer un retour de bâton fulgurant, Poutine attise la peur en brandissant de manière plus ou moins directe la menace nucléaire."

Où cela s'arrêtera-t-il ? L'Ukraine est-elle en mesure de gagner la guerre ? En tout cas, l'Occident fait tout pour, estime *The Guardian*, qui évoque une "phrase cruciale" du conflit. "L'envoi de plus de chars occidentaux ne signifie pas que la guerre est désormais presque finie, avertit le quotidien britannique. Elle va encore durer des mois, pour ne pas dire des années." Ce qui change, c'est que l'attitude des Occidentaux s'est durcie, et que les chars confèrent un avantage militaire à l'Ukraine qui "pourrait être décisif". En attendant, les Russes, qui avaient essuyé plusieurs revers fin 2022, reprennent du terrain et intensifient leurs bombardements sur les cibles civiles. Soledar, le Verdun ukrainien, est tombé. Et la bataille de Bakhmout s'annonce tout aussi terrible. Face à ces difficultés, Volodymyr Zelensky a d'ores et déjà demandé la livraison d'avions et de missiles longue portée. Pour l'Ukraine, il s'agit de reconquérir les territoires

perdus en 2014 : la Crimée et l'intégralité du Donbass. Les Occidentaux sont-ils prêts à aller jusque-là ? Rien n'est moins sûr, même si le *New York Times* affirmait encore récemment : "L'administration Biden estime désormais que, si l'armée ukrainienne arrive à montrer à la Russie qu'elle peut menacer sa mainmise sur la Crimée, cela renforcera la position de Kiev dans des négociations futures." Si, le 30 janvier, Joe Biden a exclu de livrer des F-16 à l'Ukraine, les Européens, eux, sont moins catégoriques, à en croire le *Financial Times* et *The Guardian*. Le pas aurait même déjà été franchi... En secret. Selon *Dziennik Gazeta Prawna*, la Pologne aurait déjà livré "plusieurs" avions de combat MiG-29 à l'Ukraine en pièces détachées. On est bien loin de la fin du conflit.

En couverture :  
Ukraine : dessin de Pete  
Reynolds, Royaume-Uni.  
Entretien : dessin d'Alex, Suisse.



## Sommaire

CDI  
Lycée Mur / Porsmeur  
Morlaix



## PORTFOLIO p.36

### Au Congo, les liaisons facétieuses

Dans une espiègle série sur l'amour, le photographe Robert Nzaou inverse les rôles traditionnellement attribués aux hommes et aux femmes dans son pays. En espérant changer les mentalités.

## 7 JOURS DANS LE MONDE p.6

### Israël. La crainte d'une escalade

Après le raid israélien qui a fait dix morts à Jénine le 26 janvier et les attaques meurtrières qui se sont ensuivies à Jérusalem, la tension ne retombe pas dans la région.

## SCIENCES p.32

### Quand les pairs sont des enfants

Les relecteurs de la revue scientifique *Frontiers for Young Minds* ont entre 8 et 15 ans. Ils ont pour mission de rendre la science accessible à leur génération, raconte *The Washington Post*.

## L'ENTRETIEN p.44

### "Des avocats pour défendre les droits des animaux"

Dans *The New York Times Magazine*, la philosophe américaine Martha Nussbaum nous appelle à prendre conscience de notre responsabilité envers les animaux.

## LES SOURCES

Chaque semaine, les journalistes de *Courrier international* sélectionnent et traduisent des articles tirés de plus de 1 500 médias du monde entier. Voici la liste exhaustive des journaux, sites et blogs utilisés dans ce numéro :

Asharq Al-Awsat Londres, quotidien.  
The Atlantic Washington, mensuel.  
Berlingske Copenhague, quotidien.  
The Daily Star Dacca, quotidien.  
The Economist Londres, hebdomadaire.  
LeFaso.net (lefaso.net), Ouagadougou, en ligne.  
Il Foglio Milan, quotidien.  
The Guardian Londres, quotidien.  
Lianhe Zaobao Singapour, quotidien.  
New Scientist Londres, hebdomadaire.  
The New York Times New York, quotidien.  
The New York Times Magazine New York, hebdomadaire.  
Novynarnia (novynarnia.com) Kiev, en ligne.  
Novoïe Vremia Erevan, trihebdomadaire.  
Raseef22 (raseef22.net) Beyrouth, en ligne.  
Rossia v Globalnoi Politiki Moscou, bimestriel.  
Süddeutsche Zeitung Munich, quotidien.  
The Sunday Times Londres, hebdomadaire.  
USA Today McLean, quotidien.  
Visual Capitalist (visualcapitalist.com) Vancouver, en ligne.  
The Washington Post Washington, quotidien.  
Die Zeit Hamburg, hebdomadaire.



4.



## SOMMAIRE

- 7 jours dans le monde**
6. Israël. La crainte d'un engrenage incontrôlé
- D'un continent à l'autre**
10. Monde arabe. La chute sans fin des monnaies
13. États-Unis. Les recrues au régime sec
14. Pérou. Aux morts d'Ayacucho
16. Burkina Faso. Les femmes paient le prix fort
18. Retraites. Pourquoi les Français contestent le projet
20. Suède. Qui décide vraiment à l'Otan ?
21. Arménie. Au carrefour des menaces
22. Chine. La population vieillit avant d'être riche
23. Bangladesh. À Dacca, une IA contre les bouchons
- À la une**
24. Ukraine, jusqu'où ira l'Occident ?
- Transversales**
32. Sciences. Quand les pairs sont des enfants
34. Économie. La tech chasse le "suremplei"
35. Signaux. Un monde assez coton
- 360°**
36. Portfolio. Au Congo, les liaisons facétieuses
40. Idées. Faisons de notre vie un roman
42. Plein écran. Naples crève l'écran
44. Entretien. "Il faut des avocats pour défendre les droits des animaux"



## SUR NOTRE SITE

### La France vue de l'étranger. La réforme des retraites entre la rue et l'Assemblée

En raison des horaires de bouclage de ce numéro, retrouvez sur notre site les réactions et les analyses de la presse étrangère à la deuxième journée de mobilisation contre la réforme des retraites, alors que les députés commencent l'examen du texte.

### Modern Love. La révélation romantique d'un ancien moine

Découvrez la chronique phénomène du *New York Times* sur l'amour traduite en exclusivité pour *Courrier international* sur notre site. Ce dimanche, un moine bouddhiste raconte sa rencontre avec une jeune femme.

### Vu du Royaume-Uni. Allez contempler le Gers en hiver !

Un journaliste du *Daily Telegraph* a été séduit par la beauté du Gers, ses paysages, sa culture et son sens de l'accueil. Une région "aussi rurale que peut l'être la France profonde", d'où on revient le ventre plein et avec de nouveaux amis.

**L'horoscope de Rob Breznsky** Retrouvez chaque semaine les prévisions poétiques et philosophiques de l'astrologue le plus original de la planète.

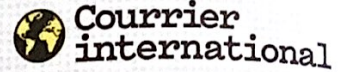


Retrouvez-nous aussi sur Facebook, Twitter, Instagram et Pinterest.

## À NOS LECTEURS

Pendant des mois, nous avons tenu bon. Mais la hausse du prix du papier et des coûts industriels nous contraint aujourd'hui à augmenter le prix de l'hebdomadaire, qui passe de 4,50 à 4,90 euros. C'est la condition nécessaire pour maintenir une information de qualité et les investissements éditoriaux du journal. Merci pour votre compréhension et votre fidélité.

Le directoire de *Courrier international*



Édité par *Courrier international* SA, société anonyme avec directoire et conseil de surveillance au capital de 106.400 €

**Actionnaire :** La Société éditrice du Monde

**Président du directoire, directeur de la publication :** François-Xavier Devaux

**Directrice de la rédaction, membre du directoire :** Claire Carrard

**Conseil de surveillance :** Louis Dreyfus, président

**Député légal février 2023 :** Commission paritaire n° 0727-82101

**ISSN :** n° 1154-516X Imprimé en France/Printed in France

**Rédaction :** 67-69 avenue Pierre-Mendès-France 75013 Paris. Accueil 33 (0) 1 46 46 16 00 Fax 33 (0) 1 46 46 16 01

**Service général :** 33 (0) 1 46 46 16 01 Fax 33 (0) 1 46 46 16 01

**Site web :** [www.courrierinternational.com](http://www.courrierinternational.com)

**Directrice de la rédaction :** Claire Carrard (658) Rédactrice en chef Virginie Lepère (615) Rédacteurs en chef adjoints Raymond Clarinard (677), Claire Pomarès (665), Matthieu Recarte Direction artistique Sophie-Anne Delhomme (631), Conception graphique Javier Erre Comunicación

**Édition :** Anouk Delpont (698), Ioriz Queyrol, Fatima Rizki (730) 7 JOURS DANS LE MONDE François Garles (chef de rubrique, 17 48) EUROPE Gerry Feehily (chef de service, 16 95), Laurence Habay (chef de service adjointe, Russie, est de l'Europe, 16 36), Marie Daoudal (Allemagne, Autriche, Suisse allemande, 16 04), Carol Lynn (Caucase, Asie centrale), Larissa Kotelnikova (Royaume-Uni, Irlande, 19 74), Benjamin Mourat (Belgique, 17 30), Mélane Bienvenu (Pologne), Antoine Mouton (Pays-Bas), Valentin Scholtz (Espagne), Vincent Barros (Portugal), Antoine Jacob (Danemark, Norvège, Suède), Alexandre Lévy (Bulgarie), Alexandros Kottis (Grèce, Chypre), Joël Le Pous (Hongrie), Guillaume Narguet (République tchèque, Slovaquie), Kika Curovic (Serbie, Monténégro, Croatie, Bosnie-Herzégovine), Marielle Vitteaux (Lithuanie), Alda Trigan (Caucase, Asie centrale), Larissa Kotelnikova (Royaume-Uni, Irlande, 19 74), Pascal Fenux (Israël), Ahmad Parizi (Iran), Raphaël Boukandoura (Turquie), Philippe Michkowsky (pays du Golfe) Asie Agnès Hassen (chef de rubrique), Vincent Barros (Afrique lusophone), Malik Ben Salem (Maghreb), Mathilde Boussion (Afrique australe et Afrique de l'Est), Agnès Faivre (Afrique de l'Ouest) TRANSVERSALES Pascale Boyen (chef des Informations, Économie, 16 47), Carole Lembezat (chef de rubrique, Sciences et Signaux, 16 15), Annick Riviere (Économie) MAGAZINE 360 Marie Bédail (chef des Informations, 17 32), Hugo Florent (16 74), Ouméma Nefi HYTEME Mélanie Liffschitz (666)

**Site Internet :** Claire Pomarès (rédactrice en chef adjointe), Nicolas Coispet (chef d'édition), Adrien Otero (chef d'édition), Paul Blondie (éditeur web), Antoine Cuny, Le Callet, Gabriel Hassan (éditeur web, 16 32), Carole Lynn (éditrice web, 17 36), Hoda Salibi (éditrice web, 16 35), Mélanie Chenouard (vidéo, podcasts, 16 65) COURRIER EXAT Ingrid Therawh (16 51), Jean-Luc Majouret (16 42)

**Traduction :** Raymond Clarinard (responsable, Courrier Histoire), Mélanie Liffschitz (chef de service adjointe, anglais, espagnol), Julie Marcot (chef de service adjointe, anglais, espagnol, portugais), Catherine Baron (anglais, espagnol), Isabelle Boudon (anglais, allemand, portugais), Marion Delfour, Frydethon (anglais, allemand), Caroline Lee (anglais, allemand, coréen), Françoise Lemoine-Minaudier (chinois, anglais), Olivier Ragasol (anglais, espagnol, catalan), Leslie Talaga (anglais, espagnol) RÉVISION Jean-Baptiste Luciani (chef de service, 17 35), Isabelle Bryskier, Philippe Czerepak, Françoise Hérol, Julie Martin, Anne Romefort

**Pôle Visuel :** Sophie-Anne Delhomme (responsable) WEB DESIGN ET ANIMATION Alexandre Erichelli (chef de service, 16 17), Benjamin Fernandez, Jonathan Renaud-Bader, Patrick Van-Thé ICHOGRAFIE Luc Briand (chef de service, 16 41), Lidwine Kervella (16 10), Stéphane Saindon (16 53), Céline Herrien (colorisation) MAGUETTE Alice Anderson (chef de service, 16 37), Denis Scudeller, Gilles de Obalata CARTOGRAPHIE Thierry Gauthier (16 70) INFOGRAPHIE Catherine Doutry (16 66)

**AGENCE COURRIER :** Patricia Fernández Pérez (directrice du développement et de la communication, 17 37), Jessica Robineau (6 08), Alizée Marchal (17 38) DIRECTRICE DE LA FABRICATION Nathalie Communau, Nathalie Mounié (chef de fabrication, 45 35) IMPRESSION, BROCHAGE, ROUTAGE : Maury, 45 330 Halesherbes ONT PARTICIPÉ À CE NUMÉRO Torunn Amiel, Etienne Bianchi, Emma Bougerol, Emmanuelle Bour, Geneviève Deschamps, Elisabetta Di Matteo, Mona Guichard, Mehdi Hami, Lucie Hoarau, Éléonore Nicolas, Florent Normand, Mala Raclet, Maelys Sout PUBLICITÉ MPublicité, 67-69, avenue Pierre-Mendès-France CS 1469, 75017 Paris Cedex 13, tél. : 01 57 28 20 00 Directrice générale Elisabeth Cialdella (elisabeth.cialdella@mpublicite.fr, 39 08), Directeur délégué, directeur de Marque Courrier International Steve Dablin (01 57 28 20 00) Directeur délégué, activités programmes, AD Tech et Médiation Sébastien Noel (sebastien.noel@mpublicite.fr, 37 00) Directeur délégué, pôle Agences François de Ren (francois.deren@mpublicite.fr, 30 20) Directeur délégué, pôle Opérations spéciales Steve Dablin (steve.dablin@mpublicite.fr, 38 84)

**RESPONSABLE ADMINISTRATIVE ET FINANCIÈRE :** Carine de Castellan (16 06) Lucie Madalena (gestion) Droits Blandine Hosnat (16 52) Comptabilité 04 88 45 51 Directeur de la diffusion et de la production Xavier Loth Directrice des ventes Sabine Guide cialdella@mpublicite.fr, 39 08), Directeur délégué, directeur de Marque Courrier International Steve Dablin (01 57 28 20 00) Directeur délégué, activités programmes, AD Tech et Médiation Sébastien Noel (sebastien.noel@mpublicite.fr, 37 00) Directeur délégué, pôle Agences François de Ren (francois.deren@mpublicite.fr, 30 20) Directeur délégué, pôle Opérations spéciales Steve Dablin (steve.dablin@mpublicite.fr, 38 84)

**Responsable administrative et financière :** Carine de Castellan (16 06) Lucie Madalena (gestion) Droits Blandine Hosnat (16 52) Comptabilité 04 88 45 51 Directeur de la diffusion et de la production Xavier Loth Directrice des ventes Sabine Guide cialdella@mpublicite.fr, 39 08), Directeur délégué, directeur de Marque Courrier International Steve Dablin (01 57 28 20 00) Directeur délégué, activités programmes, AD Tech et Médiation Sébastien Noel (sebastien.noel@mpublicite.fr, 37 00) Directeur délégué, pôle Agences François de Ren (francois.deren@mpublicite.fr, 30 20) Directeur délégué, pôle Opérations spéciales Steve Dablin (steve.dablin@mpublicite.fr, 38 84)

**Modifications de services :** ventes au numéro, réassort 08 05 05 01 47 Service clients Abonnements Courrier international, Service Abonnements, A2100 - 62066 Arras Cedex 9 Tél. 03 21 13 04 31 Fax 01 57 67 44 06 (du lundi au samedi de 9h à 18h) Courriel [abo@courrierinternational.com](mailto:abo@courrierinternational.com) Prix de l'abonnement annuel en France métropolitaine : 129 €. Autres destinations : <https://boutique.courrierinternational.com> Nos conditions générales de vente et d'utilisation sont disponibles sur <https://www.courrierinternational.com/page/gu>

## Offre d'abonnement

Bulletin à retourner à : *Courrier international*  
Service Abonnements - A2100 - 62066 Arras Cedex 9

### Je m'abonne pour :

- 1 AN** (52 numéros) au prix de **129 €** au lieu de 218,80 €\*
- 1 AN** (52 numéros) + 6 hors-séries au prix de **159 €** au lieu de 269,80 €\*

☐ Monsieur ☐ Madame

NOM \_\_\_\_\_ PRÉNOM \_\_\_\_\_

ADRESSE \_\_\_\_\_

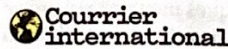
CP \_\_\_\_\_ VILLE \_\_\_\_\_

Je règle par chèque bancaire à l'ordre de *Courrier international*

Pour tout autre moyen de paiement, rendez-vous sur notre site :  
<https://abo.courrierinternational.com/cours2023>  
ou téléphonez au 03 21 13 04 31 (du lundi au samedi, de 9 heures à 18 heures)

\*Offre réservée aux particuliers jusqu'au 31/03/2023 pour un premier abonnement en France métropolitaine. Pour les entreprises et l'étranger, nous consulter. Visuels non contractuels. En retournant ce formulaire, vous acceptez que *Courrier international*, responsable du traitement, utilise vos données personnelles pour les besoins de votre commande, de la relation client et d'actions marketing sur ses produits et services.

☐ Je ne souhaite pas recevoir les offres commerciales de *Courrier international* par voie postale. ☐ Je ne souhaite pas recevoir les offres commerciales des partenaires de *Courrier international* par voie postale. Pour connaître les modalités de traitement de vos données ainsi que les droits dont vous disposez (accès, rectification, effacement, opposition, portabilité, limitation des traitements, sort des données après décès), consultez notre politique de confidentialité à l'adresse : <https://www.courrierinternational.com/page/bonnes-pratiques> ou écrivez à notre délégué à la protection des données 67-69, avenue Pierre-Mendès-France 75013 Paris ou [dpo@courrierinternational.fr](mailto:dpo@courrierinternational.fr). Vous avez le droit de formuler une réclamation auprès de la CNIL. Pour toute question, contactez notre service clients par e-mail [abo@courrierinternational.com](mailto:abo@courrierinternational.com) ou par téléphone au 03 21 13 04 31 du lundi au samedi de 9 heures à 18 heures. Nos CVR sont consultables et téléchargeables en suivant ce lien : <https://www.courrierinternational.com/page/gu>

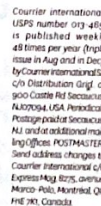


### Avantages abonnés :

- La version numérique du magazine dès le mercredi soir
- L'édition abonnés du site Internet
- Nos archives, soit plus de 100 000 articles
- L'accès illimité sur tous vos supports numériques
- Les applications iOS et Android
- Réveil Courrier

### Votre abonnement à l'étranger :

Belgique : (32) 2 744 44 33  
[abonnements@saipm.com](mailto:abonnements@saipm.com)  
États-Unis/Canada : (1) 800 363 1310  
[expressmag@expressmag.com](mailto:expressmag@expressmag.com)  
Suisse : (41) 022 860 84 01  
[abonne@edigroup.ch](mailto:abonne@edigroup.ch)



Origine du papier  
UE, Allemagne  
soit de fibres  
recyclées, ce qui  
est en accord  
avec la norme  
certifié PEFC  
Extrapolation  
Pour connaître les  
normes de papier  
papier issu de forêts  
gérées durablement  
et de sources  
certifiées, consultez  
notre site  
<https://www.courrierinternational.com/page/gu>  
avec des arbres  
conformes à la  
norme FSC

